

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1974-1975

9 OKTOBER 1975.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van volgende internationale Akten :

- a) Overeenkomst voor het voeren van een gezamenlijke Europese aktie op het gebied van de metallurgie met als onderwerp « Materialen voor gasturbines », en Bijlage;
- b) Overeenkomst voor het voeren van een gezamenlijke Europese aktie op het gebied van de metallurgie met als onderwerp « Materialen voor fabrieken voor de ontzouting van zeewater », en Bijlage;
- c) Overeenkomst voor het voeren van een Europese aktie op het gebied van de milieuhygiëne met als onderwerp « Onderzoek naar het fysisch-chemische gedrag van zwaveldioxyde in de atmosfeer », en Bijlage;
- d) Overeenkomst voor het voeren van een Europese aktie op het gebied van de milieuhygiëne met als onderwerp « Behandeling van zuiveringsslib », en Bijlage, opgemaakt te Brussel op 23 november 1971.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN UITGEBRACHT
DOOR DE HEER ROMBAUT.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Harmel, voorzitter; Aerts, Bertrand, Boey, Cornet-d'Elzius, de Bruyne, De Rore, Deschamps, de Stexhe, Dewulf, Herbage, Hulpiet, Leynen, Machtens, Van der Elst, Vandewiele, Verhaegen en Rombaut, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren De Facq en Verleysen.

R. A 10142

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

577 (1974-1975) : N° 1.

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1974-1975

9 OCTOBRE 1975.

Projet de loi portant approbation des Actes internationaux suivants :

- a) Accord pour la mise en œuvre d'une action concertée européenne dans le domaine de la métallurgie sur le thème « Matériaux pour turbines à gaz », et Annexe;
- b) Accord pour la mise en œuvre d'une action concertée européenne dans le domaine de la métallurgie sur le thème « Matériaux pour les usines de dessalement d'eau de mer », et Annexe;
- c) Accord pour la mise en œuvre d'une action européenne dans le domaine des nuisances sur le thème « Recherches sur le comportement physico-chimique de l'anhydride sulfurique dans l'atmosphère », et Annexe;
- d) Accord pour la mise en œuvre d'une action européenne dans le domaine des nuisances sur le thème « Traitement de boues d'épuration », et Annexe, faits à Bruxelles, le 23 novembre 1971.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES
PAR M. ROMBAUT.

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Harmel, président; Aerts, Bertrand, Boey, Cornet-d'Elzius, de Bruyne, De Rore, Deschamps, de Stexhe, Dewulf, Herbage, Hulpiet, Leynen, Machtens, Van der Elst, Vandewiele, Verhaegen et Rombaut, rapporteur.

Membres suppléants : MM. De Facq et Verleysen.

R. A 10142

Voir :

Document du Sénat :

577 (1974-1975) : N° 1.

Hoewel de Belgische Regering deelnam aan de op 22 en 23 november 1971 te Brussel gehouden Ministerconferentie waarop de vier internationale Akten werden uitgewerkt, waarvan huidig ontwerp van wet de volkomen uitwerking beoogt en die te Brussel werden opgemaakt op 23 november 1971, behoort de Belgische Regering niet tot de oorspronkelijke ondertekenaars van deze Akten.

Onze Regering heeft, bij toepassing van artikel 3 van elk van die internationale Akten, het recht tot ondertekening verlenend aan iedere Europese regering, die aan voornoemde Ministerconferentie deelnam, die Akten pas twee jaar later, op 19 december 1973, ondertekend.

Op dat ogenblik waren die vier internationale Akten reeds sedert meer dan een jaar in werking getreden, met name de eerste Overeenkomst (« materialen voor gasturbines ») op 1 juli 1972, de vierde (« behandeling van zuiveringsslib ») op 1 augustus 1972 en de tweede en derde (« materialen voor de fabrieken voor de ontzouting van zeewater » en « onderzoek naar het fysisch-chemische gedrag van zwaveldioxyde in de atmosfeer ») op 1 november 1972.

Deze vier internationale Akten werden in het *Belgisch Staatsblad* van 8 mei 1974 bekendgemaakt.

Iedere Akte is opgesteld in de Duitse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse en de Nederlandse taal. Alle teksten zijn gelijkelijk authentiek.

Doel van elke Overeenkomst is, luidens artikel 1, dank zij een geconcentreerde of gecoördineerde Europese actie, het onderzoek en de ontwikkeling te bevorderen op gebied van de vier onderwerpen, die in de titel van iedere Overeenkomst vermeld staan.

Bij iedere Overeenkomst behoort een bijlage, die de onderscheidene materies opsomt, waarop het onderzoek aangaande het onderwerp van iedere actie moet slaan :

a) de actie op gebied van « materialen voor gasturbines » :

- corrosie bij hoge temperaturen en beschermende bekledingen;
- metallurgische stabiliteit bij hoge temperaturen;
- vermoeiing bij hoge temperatuur;
- corrosie van titanium onder spanning;
- metallurgische homogeniteit en fysische gebreken van gietstukken;
- smeedstructuren;
- lasbaarheid van de legeringen;
- invloed van de bewerking op de betrouwbaarheid;
- legeringen met gerichte structuur;
- pseudo-eutectische legeringen met gerichte structuur;
- volgens een poedermetallurgieproces geproduceerde, verbeterde legeringen;

b) de actie op gebied van « materialen voor fabrieken voor de ontzouting van zeewater » :

- licht gelegerde staalsoorten;

Le Gouvernement belge a participé à la Conférence ministérielle tenue à Bruxelles les 22 et 23 novembre 1971, qui élaborera les quatre Actes internationaux faits à Bruxelles le 23 novembre 1971 et auxquels le présent projet de loi vise à donner leur plein et entier effet, mais il n'a pas été l'un des signataires originaires de ces Actes.

Ce n'est que deux ans plus tard, le 19 décembre 1973, que notre Gouvernement les a signés, en application de l'article 3 de chacun d'eux, aux termes duquel ils sont ouverts à la signature des autres Gouvernements européens ayant participé à la susdite Conférence ministérielle.

A cette date, les quatre Actes internationaux étaient déjà entrés en vigueur depuis plus d'un an : le 1^{er} juillet 1972 pour le premier Accord (« matériaux pour turbines à gaz »), le 1^{er} août 1972 pour le quatrième (« traitement des boues d'épuration ») et le 1^{er} novembre 1972 pour les deuxième et troisième Accords (« matériaux pour les usines de dessalement d'eau de mer » et « recherches sur le comportement physico-chimique de l'anhydride sulfureux dans l'atmosphère »).

Ces quatre Actes internationaux ont été publiés au *Moniteur belge* du 8 mai 1974.

Chacun d'eux est rédigé en langues allemande, anglaise, française, italienne et néerlandaise, tous les textes faisant également foi.

Tous ces Accords ont pour objet, aux termes de leur article 1^{er}, de promouvoir, par une action européenne concertée ou coordonnée, la recherche et le développement dans les domaines respectifs définis dans leur intitulé.

Chacun desdits Accords est accompagné d'une annexe énumérant les diverses matières sur lesquelles doit porter la recherche relative à chaque action :

a) action concernant les « matériaux pour turbines à gaz » :

- corrosion à haute température et revêtements protecteurs;
- stabilité métallurgique à haute température;
- fatigue à haute température;
- corrosion sous tension du titane;
- homogénéité métallurgique et défauts physiques des produits coulés;
- structures métallurgiques obtenues par forgeage;
- soudabilité des alliages;
- influence de l'usinage sur la fiabilité;
- alliages à structure orientée;
- alliages pseudo-eutectiques à structure orientée;
- alliages améliorés produits par métallurgie des poudres;

b) action concernant les « matériaux pour les usines de dessalement d'eau de mer » :

- aciers faiblement alliés;

— koperlegeringen;

— onderzoek van het gedrag in de praktijk van buizen van uitwisselaars in grote ontzoutingsfabrieken;

— beton (gewapend beton, spanbeton);

— beschermende bekledingen voor bouwstaal;

c) de actie op gebied van « onderzoek naar het fysisch-chemische gedrag van zwaveldioxyde in de atmosfeer » :

— onderzoek naar het natuurlijk mechanisme van de verwijdering van zwavelverbindingen uit de atmosfeer, van de uitwassing en van de oppervlakte-absorptie (bodem, begroeiing, enz.);

— onderzoek naar het verticaal concentratieprofiel van zwaveldioxyde en zwavelzuur in de atmosfeer;

— ontwikkeling van meetmethodes en -technieken voor de bepaling van zwavelzuur, van sulfaten en van de totale aciditeit in de atmosfeer;

— intensivering van de uitwisseling van gegevens en van resultaten van op dit gebied uitgevoerd onderzoek;

d) de actie op gebied van « behandeling van zuiverings-slib » :

— laboratoriumonderzoek;

— verbrandingswaarde;

— korrelgrootteverdeling;

— specifieke filtratieweerstand en bepaling van de colloidale structuur en van de aard van de binding met water;

— rheologische hoedanigheden met metingen van de viscositeit en de cohesie;

— centrifugeerbaarheid;

— praktische toepassingen :

evaluatie van de industriële installaties;

vergelijkingen.

De Memorie van Toelichting bij het ontwerp onderstreept het aanzienlijke belang voor de Westerse wereld van deze vier Europese acties : 1) ruimere bevoorrading in brandstof en derhalve bestrijding van de energie-crisis dank zij verhoogd rendement van de gasturbines; 2) bevoorrading in thans steeds zeldzamer wordend zoet water (drinkwater) dank zij ontzouting van zeewater; 3) bestrijding van luchtverontreiniging door zwaveldioxyde (SO_2) dank zij betere kennis van de aard, intensiteit, plaats en duur van de invloed van zwaveldioxyde en zijn reaktie-derivaten; 4) verhoogde milieuhygiëne door efficiënter behandeling en eliminatie van het zuiverings-slib.

Artikel 4 van iedere Overeenkomst stelt een Comité van Beheer in, bestaande uit één vertegenwoordiger van elk der Ondertekenaars, ieder vertegenwoordiger beschikkend over één stem.

— alliages de cuivre;

— étude du comportement en service des tubes d'échangeurs dans les grandes usines de dessalement;

— bétons (béton armé, béton précontraint);

— revêtements protecteurs pour aciers de construction;

c) action concernant les « recherches sur le comportement physico-chimique de l'anhydride sulfureux dans l'atmosphère;

— recherches sur le mécanisme naturel d'élimination des composés sulfurés de l'atmosphère, de lavage et d'absorption sur des surfaces (sol, végétation, etc.);

— recherches sur les profils verticaux des concentrations de l'anhydride sulfureux et de l'acide sulfurique dans l'atmosphère;

— mise au point de méthodes et de techniques de détermination de l'acide sulfurique, des sulfates et de l'acidité totale dans l'atmosphère;

— intensification des échanges d'informations et de résultats de recherches entreprises dans ce domaine;

d) action concernant le « traitement de boues d'épuration » :

— travaux en laboratoire;

— valeur calorifique;

— analyse granulométrique;

— résistance spécifique à la filtration et détermination de la structure de l'état colloïdal et des états de liaison de l'eau;

— propriétés rhéologiques avec mesures de la viscosité et de la cohésion;

— centrifugabilité;

— applications pratiques :

évaluation des installations industrielles;

comparaisons.

L'Exposé des Motifs du projet souligne l'intérêt considérable pour le monde occidental de ces quatre actions européennes : 1) approvisionnement plus large en combustible et, partant, lutte contre la crise énergétique grâce à un rendement accru des turbines à gaz; 2) alimentation en eau douce (eau potable) — laquelle ne cesse de se raréfier — grâce au dessalement d'eau de mer; 3) lutte contre la pollution atmosphérique par l'anhydride sulfureux (SO_2), grâce à une meilleure connaissance de la nature, de l'intensité, de la situation et de la durée des effets de l'anhydride sulfureux et de ses produits de réaction; 4) meilleure hygiène de l'environnement par un traitement et une élimination plus efficaces des boues d'épuration.

L'article 4 de chaque Accord institue un Comité de gestion, composé d'un représentant de chacun des Signataires, chaque représentant disposant d'une voix.

Dit Comité doet gemotiveerde aanbevelingen aangaande de hem voorgelegde voorstellen voor onderzoek, bevordert de samenwerking onder de partners uit de verschillende landen, stelt de taakverdeling onder hen voor en dergelijke (art. 4 en 5).

Luidens artikel 6 van iedere Overeenkomst wordt het secretariaat van het Comité door de Commissie van de Europese Gemeenschappen waargenomen.

De voorziene duur van de werkzaamheden voor ieder van de vier acties is beperkt (art. 2) : drie jaar voor de eerste twee Overeenkomsten (gasturbines en ontzouting van zee-water), vier jaar voor de derde (gedrag van zwaveldioxyde in de atmosfeer) en twee jaar voor de vierde (behandeling van zuiveringsslib).

Nadat een commissielid hem hieromtrent om nadere gegevens had verzocht antwoordt de Minister van Buitenlandse Zaken en Ontwikkelingssamenwerking dat de acties 50/51/52 (materialen voor gasturbines) verstreken zijn op 1 juli 1975 en dat de actie 53 (materialen voor de fabrieken voor de ontzouting van zeewater) zal verstrijken op 1 november 1975.

De actie 61a zal verstrijken op 1 november 1976 (onderzoek naar het fysisch-chemische gedrag van SO₂ in de atmosfeer).

Er wordt overwogen de actie C.O.S.T. 68 (behandeling van zuiveringsslib) die verstreken is op 1 augustus 1974, te verlengen.

Anderzijds bestaan er twee jaarverslagen van het Comité van Beheer voor de actie 50/51/52 die dagtekenen van 22 januari 1974 en van 28 februari 1975, twee andere verslagen voor de actie 53 van dezelfde datums en twee verslagen voor de acties 68 en 61a.

De financiële lasten voor België bedragen per jaar voor de vier internationale Akten respectievelijk 10 miljoen Belgische frank, 4,5 miljoen, 2 miljoen en 850.000 frank.

Met algemeenschap van stemmen heeft de Kamer van Volksvertegenwoordigers op 26 maart 1975 het ontwerp van wet goedgekeurd.

Ook uw Commissie heeft het ontwerp met eenparigheid van de 15 aanwezige leden aangenomen.

Dit verslag is met dezelfde eenparigheid goedgekeurd.

De Verslaggever,
L. ROMBAUT.

De Voorzitter,
P. HARMEL.

Ce Comité formule des recommandations motivées sur les propositions de recherches qui lui sont soumises, favorise la coopération entre les partenaires des différents pays, propose la répartition des tâches entre eux, etc. (art. 4 et 5).

Aux termes de l'article 6 de chaque Accord, le secrétariat du Comité est assuré par la Commission des Communautés européennes.

La durée des travaux prévue pour chacune des quatre actions est limitée (art. 2) : trois ans pour les deux premiers Accords (turbines à gaz et dessalement d'eau de mer), quatre ans pour le troisième (comportement de l'anhydride sulfureux dans l'atmosphère) et deux ans pour le quatrième (traitement des boues d'épuration).

Un membre lui ayant demandé des précisions à ce sujet, le Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement lui répond que les actions 50/51/52 (matériaux pour turbines à gaz) sont venues à expiration le 1^{er} juillet 1975 et que l'action 53 (matériaux pour les usines de dessalement de l'eau de mer) expirera le 1^{er} novembre 1975.

L'action 61a viendra à expiration le 1^{er} novembre 1976 (recherches sur le comportement physico-chimique du SO₂ dans l'atmosphère).

Une prolongation de l'action C.O.S.T. 68 (traitement des boues d'épuration), qui est venue à expiration le 1^{er} août 1974, est envisagée.

Il existe, d'autre part, deux rapports annuels du Comité de gestion pour l'action 50/51/52 datant du 22 janvier 1974 et du 28 février 1975, deux autres rapports pour l'action 53 aux mêmes dates, et deux rapports pour les actions 68 et 61a.

Les charges financières annuelles imposées à la Belgique par les quatre Accords internationaux sont respectivement de 10 millions, 4,5 millions, 2 millions et 850.000 francs belges.

La Chambre des Représentants avait adopté le projet de loi à l'unanimité le 26 mars 1975.

Votre Commission l'a également adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à la même unanimité.

Le Rapporteur,
L. ROMBAUT.

Le Président,
P. HARMEL.